

Porównanie tłumaczeń Psalmów 146:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE strzeże przychodniów, Wspomaga sierotę i wdowę* – I utrudnia drogę bezbożnym.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE strzeże ludzi na obczyźnie, Wspomaga sierotę oraz wdowę, A bezbożnym utrudnia drogę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE strzeże przychodniów, wspomaga sierotę i wdowę, ale krzyżuje drogę niegodziwych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pan strzeże przychodniów, sierotce i wdowie pomaga; ale drogę niepobożnych podwraca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE strzeże przychodniów, sierotę i wdowę wspomaga, a drogi grzeszników zagubi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan strzeże przychodniów, chroni sierotę i wdowę, lecz na bezdroża kieruje występnych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan strzeże przychodniów, sierotę i wdowę wspomaga, Lecz drogę bezbożnych zatracą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE strzeże przybyszów, wspomaga sierotę i wdowę, lecz na bezdroża kieruje bezbożnych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE strzeże przybyszów, przygarnia sierotę i wdowę, lecz pokrzyżuje plany bezbożnych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe ochrania przybyszów, wspiera sierotę i wdowę, ale krzyżuje drogę bezbożnych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	дає скотині їхню їжу і пташатам ворон, що до нього закликали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY obrońca przybyszów, co sierotę i wdowę wspiera, a gubi drogę niegodziwych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE strzeże osiadłych przybyszów; wspomaga chłopca nie mającego ojca oraz wdowę, lecz drogę niegodziwców wykrzywia.

1) <x>230 68:6</x>; <x>240 15:25</x>

2) 11 QPs a dodaje: Z powodu JHWH (niech) cała ziemia przed (Nim drży...) Dzięki poznaniu Go we wszystkich Jego dziełach, (które) stworzył (... w) potężnych Jego dziełach.